



XIAOXUESHENGQIMENGWENKU

小学生启蒙文库

Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记

原著/[法]埃克多·马洛 改编/周金生

成为优秀的人
从阅读经典开始
经典给你智慧、见解
和不平庸的眼睛

阅读经典
从你手中这些
美妙的童话、故事
开始



新蕾出版社

小学生启蒙文库

Ku Er Liu Lang Ji

苦儿流浪记

原著/[法]埃克多·马洛

改编/周金生



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

苦儿流浪记/(法)马洛著;周金生改编.
—天津:新蕾出版社,2009.4
(小学生启蒙文库)
ISBN 978-7-5307-4432-1

I. 苦…

II. ①马…②周…

III. 儿童文学—长篇小说—法国—近代—缩写本

IV. I565.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 035842 号

出版发行:新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出版人:纪秀荣

电话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传真:(022)23332422

经销:全国新华书店

印刷:天津市亚豪印刷有限公司

开本:880mm×1230mm 1/32

字数:49 千字

印张:7

插页:4

版次:2009 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定价:10.00 元

版权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051

阅读启蒙

——爱与智慧的启蒙

王 林(儿童阅读专家)

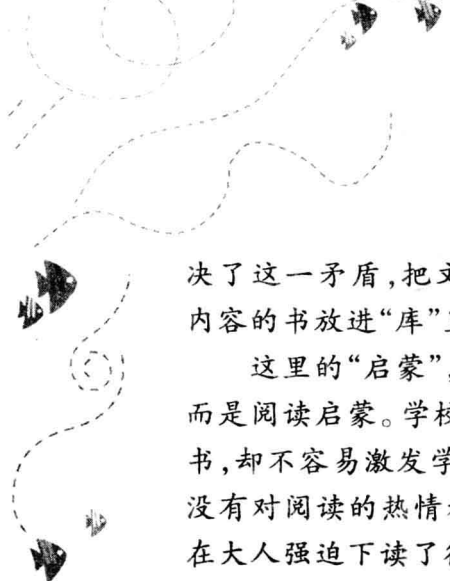
关于阅读,家长和老师们都越来越清楚它的重要性,因为没有阅读能力就没有理解能力,没有理解能力就谈不上学习能力。可是,关于阅读,家长和老师一定有很多困惑:

- 如何才能培养孩子的阅读兴趣?
- 孩子课业负担很重,阅读的时间如何保证?
- 除了语文教材,我还应该让学生读哪些书?
- 孩子只喜欢读文学书,行吗?

困惑,困惑,还有很多。就小学生的阅读而言,必须考虑的因素有:选择的书籍如何和孩子的阅读水平相吻合;如何为孩子搭配营养合理的“膳食”,做到“阅读不偏食”。

道理很好理解,做到却不容易。普通家长和老师没有那么多的专业知识,也没有那么多时间,在浩如烟海的书中去选择合适的好书,并进行各种“营养”的“搭配”。“小学生启蒙文库”就解





决了这一矛盾,把文学、科学、艺术、国学等不同内容的书放进“库”里,等着孩子们进来寻宝。

这里的“启蒙”,并不是识字启蒙、语言启蒙,而是阅读启蒙。学校里或许能教会学生识字和看书,却不容易激发学生对阅读的热情和爱。如果没有对阅读的热情和爱,会认很多字有什么用?在成人强迫下读了很多书有什么用?我们更看重的是孩子有没有把阅读变成生活的一部分,把阅读变得像呼吸一样自然。

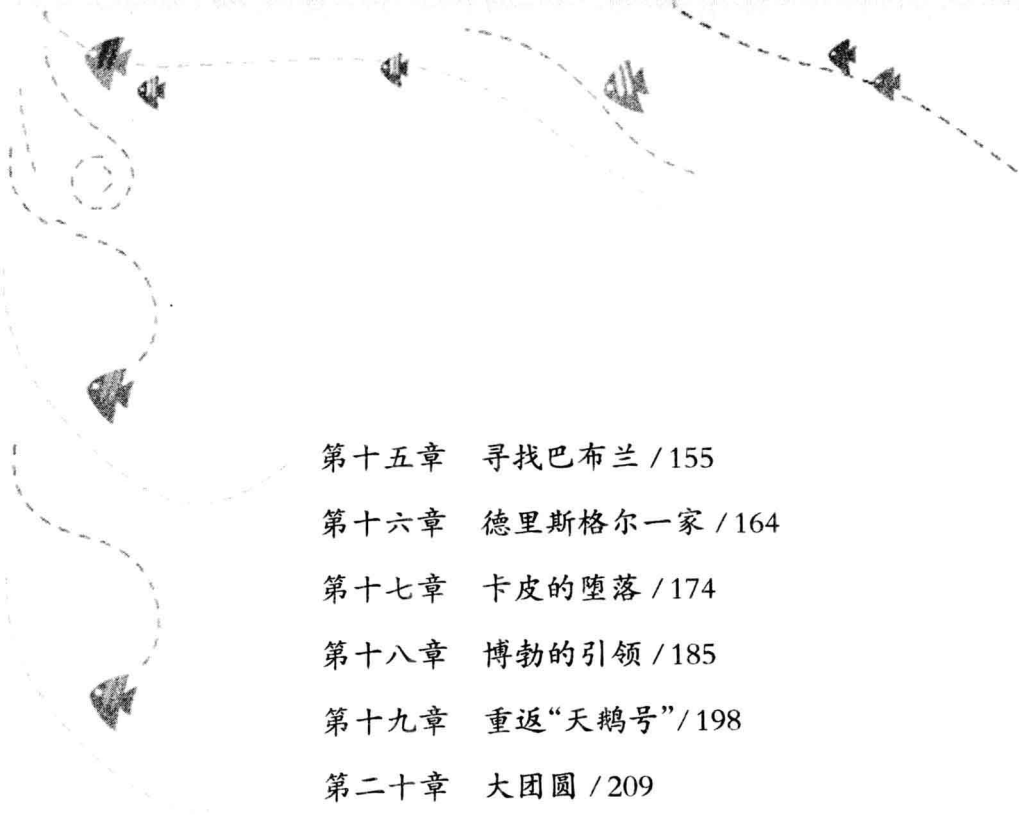
编者是以温柔之心来建造这座“库”的。例如,在儿童文学名著的阅读方面,编者就充分考虑到低年级孩子识字量小、知识经验不足的问题,精心选材、细心改编,并使用标注拼音的办法,搭起一座桥梁,让孩子逐渐步入自由阅读的殿堂。

按照国际上对儿童阅读素养的理解,孩子在10岁以前是“学习阅读”(Learn to read),在10岁以后是“通过阅读来学习”(Read to learn),也就是说,在孩子10岁以前,家长和老师应着重培养其足够的阅读兴趣和阅读能力。

从这个意义上讲,这阅读的启蒙也就是爱和智慧的启蒙了。

小学生启蒙文库 • 目录

- 第一章 夏洼村的生活 / 001
- 第二章 威特利斯先生的演艺班子 / 009
- 第三章 在路上 / 018
- 第四章 威特利斯先生入狱 / 028
- 第五章 初遇“天鹅号” / 039
- 第六章 我的新朋友 / 052
- 第七章 暴风雪和狼 / 064
- 第八章 “小宝贝”先生 / 078
- 第九章 卢尔西纳街的班主 / 090
- 第十章 阿根大叔家的丽丝 / 101
- 第十一章 骨肉离散 / 112
- 第十二章 往前走 / 124
- 第十三章 王子的奶牛 / 134
- 第十四章 巴布兰妈妈 / 143



第十五章 寻找巴布兰 / 155

第十六章 德里斯格尔一家 / 164

第十七章 卡皮的堕落 / 174

第十八章 博勃的引领 / 185

第十九章 重返“天鹅号” / 198

第二十章 大团圆 / 209

作者简介 / 215

让心灵快乐 / 216

第一章

xià wā cūn de shēng huó
夏洼村的生活

wǒ de tóng nián shì zài xià wā cūn dù guò de xià wā
我的童年是在夏洼村度过的。夏洼
cūn shì fǎ guó zhōng bù yī gè pín qióng de xiǎo cūn zhuāng
村是法国中部一个贫穷的小村庄。

xiǎo shí hou wǒ hé bā bù lán mā ma xiāng yī wéi
小时候，我和巴布兰妈妈相依为
mìng bā suì nà nián de yī tiān jiā lǐ lái le yī gè mò
命。八岁那年的一天，家里来了一个陌
shēng de nán rén tā dài lái le bà ba de kǒu xìn shuō tā
生的男人，他带来了爸爸的口信，说他
shòu shāng le xiàn zài zhèng tǎng zài yī yuàn lǐ zhí dào zhè
受伤了，现在正躺在医院里。直到这
shí wǒ cái zhī dào yuán lái bā bù lán mā ma hái yǒu gè zhàng
时我才知道，原来巴布兰妈妈还有个丈

fu zài wài bian gàn huór tā shòu le shāng kě shì lǎo bǎn
夫在外边干活儿。他受了伤，可是老板
jù jué fù gěi tā yī bǐ fú xù jīn yú shì tā yào qù fǎ
拒绝付给他一笔抚恤金，于是他要用法
yuàn gào lǎo bǎn dǎ guān sī děi yào yī dà bǐ qián kě shì
院告老板。打官司得要一大笔钱，可是
wǒ jiā qióng de jiā tú sì bì dào nǎr qù nòng zhè bǐ qián
我家穷得家徒四壁，到哪儿去弄这笔钱
ne bā bù lán mā ma chóu méi bù zhǎn hòu lái wèi le gěi nà
呢？巴布兰妈妈愁眉不展。后来为了给那
wèi méi yǒu jiàn guo miàn de bà ba chóu jí qián kuǎn mā ma
位没有见过面的“爸爸”筹集钱款，妈妈
rěn tòng mài diào le hé wǒ men xiāng yī wéi mìng de zhōng shí huǒ
忍痛卖掉了和我们相依为命的忠实伙
bàn nǎi niú luó sài tè yīn wèi zhè jiàn shì wǒ yǒu diǎnr
伴——奶牛罗赛特。因为这件事我有点儿
hèn zhè ge jiào rè luó mǔ bā bù lán de nán rén le
恨这个叫热罗姆·巴布兰的男人了。

jīn tiān jiù shì kuáng huān jié le wǎng nián de jīn tiān
今天就是狂欢节了。往年的今天，
gāi yǒu yī dùn fēng shèng de wǎn cān yǒu niú nǎi huáng yóu
该有一顿丰盛的晚餐，有牛奶、黄油，
kě yǐ zuò jī dàn jiān bǐng hé xiàn bǐng kě shì méi yǒu le nǎi
可以做鸡蛋煎饼和馅饼。可是，没有了奶
niú hái zěn me guò kuáng huān jié ne zhōng wǔ wǒ hěn wǎn cái
牛，还怎么过狂欢节呢？中午我很晚才



huí jiā jìn wū hòu què fā xiàn mā ma zhèng zài huó miàn àn
回家，进屋后却发现妈妈正在和面，案
bǎn shàng fàng zhe jī dàn píng guǒ hái yǒu niú nǎi hé huáng
板上放着鸡蛋、苹果，还有牛奶和 黄
yóu wǒ jīng qí de wèn mā ma zhè shì zěn me huí shì
油！我惊奇地问：“妈妈，这是怎么回事？”

mā ma wēi xiào zhe shuō jīn tiān shì kuáng huān jié hái zǐ
妈妈微笑着说：“今天是狂欢节，孩子。
wǒ cóng lín jū nàr jiè lái le zhè xiē hǎo chī de dōng xī
我从邻居那儿借来了这些好吃的东西。”

wǒ tài gāo xìng le lián máng bāng zhe xiāo píng guǒ wǎng lú táng
我太高兴了，连忙帮着削苹果，往炉膛
lǐ tiān chái huǒ mā ma bǎ nǎi yóu fàng jìn guō lǐ nǎi yóu màn
里添柴火。妈妈把奶油放进锅里，奶油慢
màn róng huà fā chū zī zī de shēng yīn dāng qīn rén xīn pí
慢溶化，发出吱吱的声音。当沁人心脾
de xiāng wèi piāo lái shí wǒ de kǒu shuǐ dōu yào liú chū lái
的香味儿飘来时，我的口水都要流出来
le wǒ fǎng fú yǐ jīng kàn jiàn le huáng dēng dēng de xiàn bǐng
了。我仿佛已经看见了黄澄澄的馅饼。

zhè shí mén tū rán bèi tuī kāi le yī gè nán rén zǒu
这时，门突然被推开了，一个男人走
le jìn lái tā shēn chuān bái sè de gōng zuò fú shǒu lǐ zhǔ
了进来。他身穿白色的工作服，手里拄
zhe yī gēn cū mù gùn dà shēng hǒu zhe hng zài guò jié
着一根粗木棍，大声吼着：“哼，在过节

ma à lǎo tiān yé mā ma jīng jiào le yī shēng bǎ
 吗？”“啊，老天爷！”妈妈惊叫了一声，把
 guō fàng zài dì shàng jí máng zǒu le guò qù rè luó mǔ
 锅放在地上，急忙走了过去：“热罗姆，
 zhēn de shì nǐ ma jiē zhe tā zhuǎn guò shēn lái duì wǒ
 真的是你吗？”接着她转过身来对我
 shuō léi mǐ zhè shì nǐ bà ba
 说：“雷米，这是你爸爸！”

tā shì wǒ bà ba zhè shì yī gè zěnyàng de bà ba
 他是我爸爸？这是一个怎样的爸爸
 ya wǒ xiǎng zǒu guò qù yōng bào tā kě tā què bǎ mù gùn
 呀！我想走过去拥抱他，可他却把木棍
 wǎng qián yī shēn dǎng zhù le wǒ è hěn hěn de kàn zhe wǒ
 往前一伸，挡住了我，恶狠狠地看着我。
 mā ma shuō tā shì léi mǐ tā cháo wǒ zǒu le jǐ bù
 妈妈说：“他是雷米。”他朝我走了几步，
 jǔ qǐ gùn zi wǒ bù yóu de wǎng hòu tuì qù zhǐ tīng tā
 举起棍子，我不由得往后退去。只听他
 shuō dào kuài gěi wǒ nòng diǎnr chī de lái wǒ è huài
 说道：“快给我弄点儿吃的来，我饿坏
 le
 了。”

fàn zhuō shàng wǒ xīn shén bù dìng kùn huò bù jiě
 饭桌上，我心神不定，困惑不解，
 gēn běn méi xīn si chī fàn bà ba tū rán duì wǒ shuō nǐ
 根本没心思吃饭。爸爸突然对我说：“你



chī bǎo le jiù gǎn jǐn qù shuì jiào jì zhù yào jǐn kuài shuì
吃饱了，就赶紧去睡觉。记住要尽快睡
zháo tā de kǒu qì hěn shēng yìng bù róng bié rén yǒu huí
着。”他的口气很生硬，不容别人有回
xuán de yú dì wǒ méi chī jǐ kǒu jiù shàng chuáng le kě zěn
旋的余地。我没吃几口就上床了，可怎
me yě shuì bù zháo nǎo zi lì wēng wēng de xiǎng xīn lǐ
么也睡不着，脑子里“嗡嗡”地响，心里
yòu tòng kǔ yòu yōu shāng zǒng xiǎng zhe zhè yàng yí gè wèn tí
又痛苦又忧伤，总想着这样一个问题：
tā wèi shén me zhè yàng dài wǒ tā bù shì wǒ de bà ba ma
他为什么这样待我？他不是我的爸爸吗？

guò le hěn jiǔ wǒ tīng jiàn yǒu rén zǒu le guò lái shì
过了很久，我听见有人走了过来。是
tā wǒ gǎn jǐn bì shàng yǎn jīng wǒ tīng jiàn bā bù lán mā ma
他！我赶紧闭上眼睛。我听见巴布兰妈妈
shuō tā yī tǎng xià jiù shuì zháo le nǐ kě yǐ jiǎng le
说：“他一躺下就睡着了，你可以讲了。
guān si dǎ yíng le ma hng bié tí le nà ge chòu fǎ
官司打赢了吗？”“哼，别提了，那个臭法
guān wǒ yuán xiǎng kě yǐ píng yī tiáo shāng tuǐ dé dào yí bǐ
官。我原想可以凭一条伤腿得到一笔
qián shéi zhī péi le fū rén yòu zhé bīng nǐ wèi shén me bù
钱，谁知，赔了夫人又折兵！你为什么
tīng wǒ de huà bǎ tā sòng dào gū ér yuàn qù wǒ de xīn
听我的话，把他送到孤儿院去？”我的心

yī chàn zhè shì zài shuō wǒ ma zhǐ tīng mā ma huí dá shuō
一颤，这是在说我吗？只听妈妈回答说：
wǒ hán xīn rú kǔ bǎ tā wèi dà gēn zì jǐ de qīn gǔ ròu
“我含辛茹苦把他喂大，跟自己的亲骨肉
yī yàng yòu zěn me shě de bǎ tā sòng dào gū ér yuàn ne
一样，又怎么舍得把他送到孤儿院呢？
zài shuō wàn yī tā de fù mǔ lái yào hái zǐ wǒ men zěn me
再说，万一他的父母来要孩子，我们怎么
jiāo dài tā de fù mǔ tā yǒu fù mǔ ma bā nián le
交代？”“他的父母？他有父母吗？八年了，
wǒ zhēn zuò le yī jiàn dà chǔn shì jū rán yǐ wéi tā de fù
我真做了一件大蠢事，居然以为他的父
mǔ zǒng yǒu yī tiān huì lái lǐng tā yǐ wéi yǒu piào liang jīng zhì
母总有一天会来领他，以为有漂亮精致
de qiǎng bǎo jiù shì yǒu qián de rén jiā dào shí huì gěi wǒ men
的襁褓就是有钱的人家，到时会给我们
yī bǐ qián kě xiàn zài shéi lái zhǎo tā shuō bu dìng tā de
一笔钱。可现在谁来找他？说不定他的
fù mǔ zǎo jiù sǐ le wǒ zhēn shì tiān dǐ xià zuì dà de shǎ
父母早就死了。我真是天底下最大的傻
guā gòu le bù yòng shuō la míng tiān wǒ jiù bǎ tā dài dào
瓜！够了！不用说啦，明天我就把他带到
zhèn zhǎng nàr qù
镇长那儿去。”

bà ba chū qù hòu wǒ lì kè tiào xià chuáng pū dào
爸爸出去后，我立刻跳下床，扑到



bā bù lán mā ma huái li tā wèn nǐ dōu tīng jiàn le
巴布兰妈妈怀里。她问：“你都听见了？”
wǒ wàng zhe tā xiǎng dào tā jìng rán bù shì wǒ de qīn mā
我望着她，想到她竟然不是我的亲妈
ma lèi shuǐ yī xià zi yǒng le chū lái wǒ shǐ jìn diǎn le
妈，泪水一下子涌了出来，我使劲儿点了
diǎn tóu rán hòu gēng yè zhe shuō nín zěn me huì bù shì wǒ
点头，然后哽咽着说：“您怎么会不是我
de qīn mā ma ne mā ma lǒu zhe wǒ shuō yě xǔ wǒ zǎo
的亲妈妈呢？”妈妈搂着我：“也许我早
yīng gāi bǎ zhè jiàn shì gào su nǐ nǐ què shí shì wǒ men jiǎn
应该把这件事告诉你，你确实是我们捡
lái de hái zi
来的孩子。”

wǒ mò mò de tīng zhe tā jiē zhe shuō nà shì bā
我默默地听着，她接着说：“那是八
nián qián rè luó mǔ zài bā lí gàn huór yī tiān zǎo chen
年前，热罗姆在巴黎干活儿。一天早晨，
tā jīng guò bù lái tī dà jiē shí tīng dào yī gè xiǎo hái zi de
他经过布莱梯大街时听到一个小孩子的
kū shēng jiù zǒu le guò qù jié guǒ kàn jiàn yī gè wǔ liù gè
哭声，就走了过去，结果看见一个五六个
yuè dà de nán yīng guǒ zài piào liang kǎo jiū de xiǎo bèi zi li
月大的男婴，裹在漂亮考究的小被子里，
zhè ge hái zi jiù shì nǐ wǒ bào zhù tā jiào zhe ā
这个孩子就是你。”我抱住她叫着：“啊，

mā ma wǒ qiú qiú nǐ wǒ bù qù gū ér yuàn mā ma ān
妈妈，我求求你，我不去孤儿院。”妈妈安
wèi wǒ dào bù huì de nǐ fàng xīn qù shuì ba rè luó mǔ
慰我道：“不会的，你放心去睡吧，热罗姆
yào huí lái le
要回来了。”

wǒ chóng xīn huí dào chuáng shàng kě zěn me yě shuì bù
我重新回到床上，可怎么也睡不
zháo wǒ wèi zì jǐ de shēn shì ér zhèn jīng yòu bù gǎn xiǎng
着，我为自己的身世而震惊，又不敢想
xiàng míng tiān huì zěn yàng wǒ de qīn shēng mā ma shì shén me
象明天会怎样。我的亲生妈妈是什么
yàng néng bǐ bā bù lán mā ma gèng hǎo ma wǒ de qīn bà
样？能比巴布兰妈妈更好吗？我的亲爸
ba kěn dìng bǐ rè luó mǔ bà ba hǎo tā men hái huó zhe ma
爸肯定比热罗姆爸爸好。他们还活着吗？
zài shén me dì fang ne wǒ hú sī luàn xiǎng zhe zhè xiē zěn
在什么地方呢？我胡思乱想着这些，怎
me yě shuì bù zháo kě shì yòu yào zài rè luó mǔ huí lái yǐ
么也睡不着。可是，又要在热罗姆回来以
qián shuì zháo xìng hǎo zài tā huí lái zhī qián wǒ zhēn de shuì
前睡着。幸好，在他回来之前，我真的睡
zháo le
着了。

第二章

wēi tè lì sī xiān sheng de yǎn yì bān zi
威特利斯先生的演艺班子

dì èr tiān yī zǎo xǐng lái wǒ jiù kāi shǐ wèi jīn tiān de
第二天一早醒来，我就开始为今天的
mìng yùn dān yōu le tí xīn diào dǎn de guò le yī shàng wǔ
命运担忧了。提心吊胆地过了一上午，
jié guǒ shén me yě méi yǒu fā shēng kě shì dào le zhōng wǔ
结果什么也没有发生。可是到了中午，
rè luó mǔ dài wǒ chū mén le zài yī jiā kā fēi guǎn wǒ tīng
热罗姆带我出门了。在一家咖啡馆，我听
dào tā duì lǎo bǎn jiǎng yào qǐng qiú zhèn zhǎng ràng gū ér yuàn
到他对老板讲，要请求镇长让孤儿院
měi yuè fù gěi tā yī bǐ qián lái yǎng huó wǒ kàn lái zhè shì
每月付给他一笔钱来养活我。看来，这是
bā bù lán mā ma ràng tā zuò de
巴布兰妈妈让他做的。

tā men tán huà de shí hou wǒ zuò zài bì lú páng
他们谈话的时候，我坐在壁炉旁，
xiàng sì chù zhāng wàng duì miàn jiǎo luò lì yǒu yī gè bái hú
向四处张望。对面角落里有一个白胡
zi lǎo tóuēr dǎ ban de tǐng guài tā gāo gāo de zhān mào
子老头儿，打扮得挺怪。他高高的毡帽
shàng chā le liǎng gēn yǔ máo yī hóng yī lǜ cháng fà pī
上插了两根羽毛，一红一绿，长发披
jiān yī jiàn yáng pí kǎn jiān jǐn jīn guǒ zài shēn shàng zuǒ jiān
肩，一件羊皮坎肩紧紧裹在身上，左肩
nàr bù tíng de gǔ qǐ lái hǎo xiàng lǐ biān zhuāng zhe gǔ
那儿不停地鼓起来，好像里边装着鼓
fēng jī xiǎo tuǐ shàng bǎng zhe hóng sè de dài zi yàng zi hěn
风机。小腿上绑着红色的带子，样子很
huá jī tā jiǎo biān wò zhe bái hēi huī sān zhī xiǎo gǒu bái
滑稽。他脚边卧着白、黑、灰三只小狗。白
gǒu dài zhe yī dǐng jǐng guān mào dù zi shàng jì zhe yī tiáo lǐng
狗戴着一顶警官帽，肚子上系着一条领
dài
带。

bái hú zi lǎo tóuēr tīng dào le rè luó mǔ hé kā fēi
白胡子老头儿听到了热罗姆和咖啡
guǎn lǎo bǎn de jiāo tán tū rán yòng yòu shǒu zhǐ zhe wǒ duì
馆老板的交谈，突然用右手指着我，对
rè luó mǔ shuō zhè ge hái zi ràng nǐ gǎn dào tóu tòng le
热罗姆说：“这个孩子让你感到头痛了